

Werner Rieß

**eManual Alte Geschichte:
Quellenband: Unterwerfung Italiens**

Erschienen 2020 auf Propylaeum-DOK

URN: urn:nbn:de:bsz:16-propylaeumdok-48954

DOI: <https://doi.org/10.11588/propylaeumdok.00004895>

URL: <http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/propylaeumdok/volltexte/2020/4895>

Liv. V, 47,1-48,9

Text Original:

47. dum haec Veis agebantur, interim arx Romae Capitoliumque in ingenti periculo fuit. [2] namque Galli seu vestigio notato humano, qua nuntius a Veis pervenerat, seu sua sponte animadverso ad Carmentis saxo ascensu aequo, nocte sublustri, cum primo inermem, qui temptaret viam, praemisissent, tradentes inde arma, [3] ubi quid iniqui esset, alterni innixi sublevantesque in vicem et trahentes alii alios, prout postulare locus, tanto silentio in summum evasere, ut non custodes solum fallerent, sed ne canes quidem, sollicitum animal ad nocturnos strepitus, excitarent. anseres non fefellerent, [4] quibus sacris Iunonis in summa inopia cibi tamen abstinebatur. quae res saluti fuit; namque clangore eorum alarumque crepitu excitus M. Manlius, qui triennio ante consul fuerat, vir belle egregius, armis arreptis simul ad arma ceteros ciens vadit et, dum ceteri trepidant, Gallum, qui iam in summo constiterat, umbone ictum deturbat. [5] cuius casus prolapsi cum proximos sterneret, trepidantes alios armisque omissis saxa, quibus adhaerebant, manibus amplexos trucidat. iamque et alii congregati telis missilibusque saxis proturbare hostes, ruinaque tota prolapsa acies in praeceps deferri. [6] sedato deinde tumultu reliquum noctis, quantum in turbatis mentibus poterat, cum praeteritum quoque periculum sollicitaret, quieti datum est. [7] luce orta vocatis classico ad concilium militibus ad tribunos, cum et recte et perperam facto pretium deberetur, Manlius primum ob virtutem laudatus donatusque non ab tribunis solum militum, sed consensu etiam militari; [8] cui universi selibras farris et quartarios vini ad aedes eius, quae in arce erant, contulerunt, rem dictu parvam, ceterum inopia fecerat eam argumentum ingens caritatis, cum se quisque victu suo fraudans detractum corpori atque usibus necessariis ad honorem unius viri conferret. [9] tum vigiles eius loci, qua fefellerat ascendens hostis, citati; et cum in omnes more militari se animadversurum Q. Sulpicius tribunus militum pronuntiasset, [10] consentiente clamore militum in unum vigilem conicientium culpam deterritus a ceteris abstinuit, reum haud dubium eius noxae adprobantibus cunctis de saxo deiecit. [11] inde intentiores utrumque custodiae esse, et apud Gallos, quia vulgatum erat inter Veios Romamque nuntios commeare, et apud Romanos ab nocturne periculi memoria.

48. sed ante omnia obsidionis bellique mala fames utrumque exercitum urgebat, [2] Gallos pestilentia etiam, cum loco iacente inter tumulos castra habentes tum ab incendiis torrido et vaporis pleno cineremque, non pulverem modo ferente, cum quid venti motum esset. [3] quorum

intolerantissima gens umorique ac frigori adsueta, cum aestu et angore vexata vulgatis velut in pecua morbis morerentur, iam pigritia singulos sepeliendi promiscue acervatos cumulos hominum urebant; bustorumque inde Gallicorum nomine insignem locum fecere. indutiae deinde cum Romanis factae [4] et conloquia permissu imperatorum habita; in quibus cum identidem Galli famem obicerent eaque necessitate ad deditionem vocarent, dicitur avertendae eius opinionis causa multis locis panis de Capitolio iactatus esse in hostium stationes. [5] sed iam neque dissimulari neque ferri ultra fames poterat. itaque dum dictator dilectum per se Ardeae habet, magistrum equitum L. Valerium a Veis adducere exercitum iubet, parat instruitque, quibus haud impar adoriatur hostes, [6] interim Capitolinus exercitus stationibus vigiliisque fessus superatis tamen humanis omnibus malis, cum famem unam natura vinci non sineret, [7] diem de die prospectans, ecquod auxilium ab dictatore appareret, postremo spe quoque iam, non solum cibo deficiente et, cum stationes procederent, prope obruentibus infirmum corpus armis vel dedi vel redimi se, quacumque pactione possent, iussit iactantibus non obscure Gallis haud magna mercede se ad duci posse, ut obsidionem relinquat. [8] tum senatus habitus tribunisque militum negotium datum, ut paciscerentur, inde inter Q. Sulpicium tribunum militum et Brennum, regulum Gallorum, conloquio transacta res, et mille pondo auri pretium populi gentibus mox imperaturi factum. [9] rei foedissimae per se adiecta indignitas est: pondera ab Gallis adlata iniqua, et tribuno recusante additus ab insolente Gallo ponderi gladius auditaque intoleranda Romanis vox: vae victis.

Liv. V, 47,1-48,9

Text Übersetzung:

(Benjamin Oliver Foster)

47. While this was going on at Veii, the Citadel of Rome and the Capitol were in very great danger. [2] For the Gauls had noticed the tracks of a man, where the messenger from Veii had got through, or perhaps had observed for themselves that the cliff near the shrine of Carmentis afforded an easy ascent. So on a starlit night they first sent forward an unarmed man to try the way; [3] then handing up their weapons when there was a steep place, and supporting themselves by their fellows or affording support in their turn, they pulled one another up, as the ground required, and reached the summit, in such silence that not only the sentries but even the dogs — creatures easily troubled by noises in the night — were not aroused. [4] But they could not elude the vigilance of the geese, which, being sacred to Juno, had, notwithstanding the dearth of provisions, not been killed. This was the salvation of them all; for the geese with their gabbling and clapping of their wings woke Marcus Manlius, — consul of three years before and a distinguished soldier, — who, catching up his weapons and at the same time calling the rest to arms, strode past his bewildered comrades to a Gaul who had already got a foothold on the crest and dislodged him with a blow from the boss of his shield. [5] As he slipped and fell, he overturned those who were next to him, and the others in alarm let go their weapons and grasping the rocks to which they had been clinging, were slain by Manlius. [6] And by now the rest had come together and were assailing the invaders with javelins and stones, and presently the whole company lost their footing and were flung down headlong to destruction. [7] Then after the din was hushed, the rest of the night — so far as their excitement would permit, when even a past peril made them nervous — was given up to sleep. At dawn the trumpet summoned the soldiers to assemble before the tribunes. Good conduct and bad had both to be required. [8] First Manlius was praised for his courage and presented with gifts, not only by the tribunes of the soldiers, but by agreement amongst the troops, who brought each half a pound of spelt and a gill of wine to his house, which stood in the Citadel. It is a little thing to tell, but the scarcity made it a great token of affection, since everyone robbed himself of his own sustenance and bestowed what he had subtracted from his physical necessities to do honour to one man. [9] Then the watchmen of the cliff which the enemy had scaled without being discovered were called up. [10] Quintus Sulpicius, the tribune, announced his intention to punish them all in the military fashion; but deterred by the cries of the soldiers, who united in throwing the blame upon a single sentinel, he spared the others. This man was guilty beyond a doubt, and was flung from the rock with the approval of all. [11] From that time the guards on both sides were more alert: the Gauls, because it had been put about that messengers were passing between Veii and Rome, the Romans, from their recollection of the peril of the night.

48. But worse than all the evils of the blockade and the war was the famine with which both armies were afflicted. [2] The Gauls suffered also from a pestilence, being encamped between hills on low ground, parched and heated by the conflagration, where the air was filled with ashes, as well as dust, whenever a breeze sprang up. [3] These annoyances were intolerable to a race accustomed to damp and cold, and when, distressed by the suffocating heat, they began to sicken of diseases that spread as though the victims had been cattle, they were soon too slothful to bury their dead singly, and piling the bodies up in promiscuous heaps, they burned them, causing the place to be known from that circumstance as the Gallic Pyres. [4] A truce was afterwards made

Liv. V, 47,1-48,9

Leitfragen:

- 1) Was ist der Inhalt der livianischen Erzählung?
- 2) Welche Ergebnisse fördert ein Quellenabgleich zutage?
- 3) Was hat es mit dem metus Gallicus auf sich?

Kommentar:

Nach der verheerenden Niederlage an der Allia, deren Datierung immer noch unklar ist (ca. 390-387), hatten sich die Römer in die nahe Stadt zurückgezogen. Ganz offensichtlich war es ihnen durch die Verluste und die Versprengung der Überreste ihres Feldheeres nicht mehr möglich, die gesamte Stadt zu verteidigen, sodass sie sich auf das stark befestigte Kapitol beschränken mussten. Die obige Erzählung des Livius setzt hernach an. Einem Boten aus Veji war es gelungen, über einen steilen Abhang zu den Belagerten zu gelangen. Dies war jedoch den Kelten unter Brennus aufgefallen, und so schickten sie des Nachts einige Krieger herauf, die einen Überraschungsangriff starten sollten. Allerdings wurden die Römer von den heiligen Gänsen der Juno geweckt und so vor dem drohenden Unheil bewahrt. Sie schlugen den Angriff zurück. Fortan unterließen die Kelten Attacken, hielten aber die Belagerung aufrecht. Anders als die Römer oben auf dem Hügel litten sie zusätzlich zum Hunger unter einer nicht näher bestimmten Seuche. Aus diesem Grunde wurden Verhandlungen initiiert, in deren Verlauf die Kelten falsche Gewichte bei der Ermittlung der Höhe des Tributs (Tribute wurden in Talenten, einer Gewichtseinheit, gezahlt) einsetzten. Als die Römer sich zu beschwerten wagten, warf Brennus zusätzlich sein Schwert in die Waagschale. Die ihm in den Mund gelegten Worte „Vae victis!“ („Wehe den Besiegten!“) verdeutlichen die Schmach der Römer als Unterlegene. Der Vergleich mit anderen Quellen zeigt, dass nicht allzu viel Wahrheit in der ausgeschmückten Erzählung des Livius stecken muss. Im wesentlich kürzeren Bericht des Polybios (II, 18; 22) wird als Grund für den Abzug der Kelten ein Angriff auf ihre Heimatländer seitens der Veneter genannt. Auch die anschließende Wiedererlangung der Beute durch die Einsatztruppen aus Veji unter dem Dictator Marcus Furius Camillus findet mit keinem Wort Erwähnung bei Polybios, ebenso wie die – für Livius typischen – Heldentaten adliger wie nichtadliger Römer. Polybios gibt sogar ganz im Gegenteil an, die Kelten seien wohlbehalten und reichlich mit Beute beladen in ihre Heimat zurückgekehrt. Das plötzliche Auftauchen des exilierten ehemaligen Dictators Camillus, der später als zweiter Gründer Roms gefeiert wurde, sollte wohl zu dessen Glorifizierung beitragen. Ein Großteil der Forschung lehnt deswegen seine Rolle während der Belagerung Roms ab und folgt eher dem polybianischen Bericht. So oder so gruben sich die Ereignisse tief in das gesamttrömische Bewusstsein ein. Seit dem Feldzug des Kriegerfürsten Porsenna (siehe den gleichnamigen Quellenkommentar) war Rom nicht mehr belagert und geplündert worden. Erst in der Spätantike sollte dies wieder geschehen. Somit wurden die Niederlage an der Allia, die folgende sieben Monate währende Belagerung und besonders die schmachvolle Demütigung bei den Verhandlungen Teil eines nationalen Traumas aller Römer, das selbst zu Hannibals Zeiten noch das Bild der Kelten in Rom prägte. Der metus Gallicus, die Furcht vor den Kelten, hielt bis in die späte Republik, als Caesar seinen berühmten Gallischen Krieg mit der Unterwerfung zahlreicher keltischer Stämme im heutigen Frankreich abschloss und damit dem Erzfeind einen wesentlichen Teil seines Schreckens nahm.

with the Romans, and the commanders allowed their soldiers to talk together. Since in these conversations the Gauls used frequently to taunt their enemies with their famished state, and call on them to yield to that necessity and surrender, the Romans are said, in order to do away with this opinion, to have cast bread down from the Capitol in many places, into the outposts of the enemy. [5] Yet at last they could neither dissemble their hunger nor endure it any longer. The dictator was now holding a levy of his own at Ardea, and having ordered the master of the horse, Lucius Valerius, to bring up his army from Veii, was mustering and drilling a force with which he might cope with the Gauls on equal terms. [6] But the army on the Capitol was worn out with picket duty and mounting guard; and though they had got the better of all human ills, yet was there one, and that was famine, which nature would not suffer to be overcome. [7] Day after day they looked out to see if any relief from the dictator was at hand; but at last even hope, as well as food, beginning to fail them, and their bodies growing almost too weak to sustain their armour when they went out on picket duty, they declared that they must either surrender or ransom themselves, on whatever conditions they could make; for the Gauls were hinting very plainly that no great price would be required to induce them to raise the siege. [8] Thereupon the senate met, and instructed the tribunes of the soldiers to arrange the terms. Then, at a conference between Quintus Sulpicius the tribune and the Gallic chieftain Brennus, the affair was settled, and a thousand pounds of gold was agreed on as the price of a people that was destined presently to rule the nations. [9] The transaction was a foul disgrace in itself, but an insult was added thereto: the weights brought by the Gauls were dishonest, and on the tribune's objecting, the insolent Gaul added his sword to the weight, and a saying intolerable to Roman ears was heard, —Woe to the conquered!

Pol. III, 26,1-7

Text Original:

τούτων δὴ τοιούτων ὑπαρχόντων, καὶ τηρουμένων τῶν συνθηκῶν ἔτι νῦν ἐν χαλκώμασι παρὰ τὸν Δία τὸν Καπετώλιον ἐν τῷ τῶν ἀγορανόμων ταμείῳ, [2] τίς οὐκ ἂν εἰκότως θαυμάσειεν Φιλίνου τοῦ συγγραφέως, οὐδὲ διότι ταῦτ' ἠγνόει — τοῦτο μὲν γὰρ οὐ θαυμαστόν, ἐπεὶ καθ' ἡμᾶς ἔτι καὶ Ῥωμαίων καὶ Καρχηδονίων οἱ πρεσβύτατοι καὶ μάλιστα δοκοῦντες περὶ τὰ κοινὰ σπουδάζειν ἠγνόουν — [3] ἀλλὰ πόθεν ἢ πῶς ἐθάρρησε γράψαι τάναντία τούτοις, διότι Ῥωμαίοις καὶ Καρχηδονίοις ὑπάρχοιεν συνθῆκαι, καθ' ἃς ἔδει Ῥωμαίους μὲν ἀπέχεσθαι Σικελίας ἀπάσης, [4] Καρχηδονίους δ' Ἰταλίας, καὶ διότι ὑπερέβαινον Ῥωμαῖοι τὰς συνθήκας καὶ τοὺς ὄρκους, ἐπεὶ ἐποίησαντο τὴν πρώτην εἰς Σικελίαν διάβασιν, μήτε γεγονότος μήτ' ὑπάρχοντος παράπαν ἐγγράφου τοιούτου μηδενός. [5] ταῦτα γὰρ ἐν τῇ δευτέρᾳ λέγει βύβλω διαρρήδην. περὶ ὧν ἡμεῖς ἐν τῇ παρασκευῇ τῆς ἰδίας πραγματείας μνησθέντες εἰς τοῦτον ὑπερεθέμεθα τὸν καιρὸν κατὰ μέρος περὶ αὐτῶν ἐξεργάσασθαι διὰ τὸ καὶ πλείους διεψεῦσθαι τῆς ἀληθείας ἐν τούτοις, πιστεύσαντας τῇ Φιλίνου γραφῇ. [6] οὐ μὴν ἀλλ' εἰ κατὰ τοῦτό τις ἐπιλαμβάνεται Ῥωμαίων περὶ τῆς εἰς Σικελίαν διαβάσεως, ὅτι καθόλου Μαμερτίλους προσέλαβον εἰς τὴν φιλίαν καὶ μετὰ ταῦτα δεομένοις ἐβοήθησαν, οἵτινες οὐ μόνον τὴν Μεσσηνίων πόλιν ἀλλὰ καὶ τὴν Ῥηγίνων παρεσπόνδησαν, εἰκότως ἂν δόξειεν δυσαρεστεῖν. [7] εἰ δὲ παρὰ τοὺς ὄρκους καὶ τὰς συνθήκας ὑπολαμβάνει τις αὐτοὺς πεποιῆσθαι τὴν διάβασιν, ἀγνοεῖ προφανῶς.

Projekttitle: eManual Alte Geschichte
Modul [optional]:
Autor_in: Evelyn S. Shuckburgh
Lizenz: CC-BY-NC-SA

Pol. III, 26,1-7

Text Übersetzung:

(Evelyn S. Shuckburgh)

Seeing that such treaties exist and are preserved to this day, engraved on brass in the treasury of the Aediles in the temple of Jupiter Capitolinus, the historian Philinus certainly does give us some reason to be surprised at him. Not at his ignorance of their existence: for even in our own day those Romans and Carthaginians, whose age placed them nearest to the times, and who had the reputation of taking the greatest interest in public affairs, were unaware of it. But what is surprising is, that he should have ventured on a statement exactly opposite: "That there was a treaty between Rome and Carthage, in virtue of which the Romans were bound to keep away from the whole of Sicily, the Carthaginians from the whole of Italy; and that the Romans broke the treaty and their oath when they first crossed over to Sicily." Whereas there does not exist, nor ever has existed, any such written compact at all. Yet this assertion he makes in so many words in his second book. I referred to this in the preface of my work, but reserved a more detailed discussion of it to this place; which was necessary, because the assertion of Philinus has misled a considerable number of people on this point. I have nothing to say if a man chooses to attack the Romans for crossing into Sicily, on the grounds of their having taken the Mamertines into alliance at all; or in having thus acted in answer to their request, after these men's treachery to Rhegium as well as Messene: but if any one supposes that in so crossing they broke oaths or treaties, he is manifestly ignorant of the truth.

Pol. III, 26,1-7

Leitfragen:

- 1) Welche Beziehungen bestanden zu jener Zeit zwischen Karthago und Rom?
- 2) Wodurch änderten sich die Verhältnisse der beiden Großmächte zueinander?
- 3) Was ist für und gegen die Historizität des Philinosvertrages anzuführen?

Kommentar:

Vor Beginn des Ersten Punischen Krieges hatten die Römer mit den Karthagern vier Vertragswerke geschlossen, die die politischen Beziehungen zwischen ihnen regelten. Besonders aufschlussreich sind die Verträge für die Veränderung der Kräfteverhältnisse zwischen den beiden Staaten und die Kriegsschuldfrage des Ersten Punischen Krieges. Im ersten Schriftstück, dessen Inhalt ausschließlich durch Polybios überliefert ist, ist noch ein deutliches Machtgefälle zugunsten Karthagos zu erkennen. Scheinbar verspürte es die Notwendigkeit, angesichts der aufstrebenden Mittelmacht Rom seine Interessensphäre abzusichern. So durften die Römer nicht über das „Schöne Vorgebirge“, wahrscheinlich Kap Farina nördlich der Stadt Karthago hinaussegeln und keinen Handel in diesem Gebiet treiben. Die einzige Einschränkung der Karthager war das Verbot der Einmischung in die römischen Angelegenheiten Roms in Latium. Probleme bereitet die Datierung dieses ersten Kontrakts. Gemeinhin wird das Jahr 508 v. Chr. angenommen, also unmittelbar nach dem Sturz des letzten Etruskerkönigs Tarquinius Superbus. Es ist dies auch das Jahr des Feldzugs des Porsenna. Aufgrund dieses Ereignisses ist es jedoch höchst unwahrscheinlich, dass die gerade entstandene und noch recht schwache Republik sich mit der Großmacht Karthago auf Interessensphären einigte, insbesondere sich Latium ausbedang, von dessen Kontrolle Rom noch weit entfernt war. Eine realistischere Datierung geht daher eher von der Mitte des fünften Jahrhunderts v. Chr. aus. Im zweiten Vertrag, der auf etwa 348 v. Chr. datiert wird, ist deutlich die Annäherung Roms an die karthagische Macht zu erkennen. Nun durften die Römer wie die Karthager in der jeweils anderen Stadt Handel treiben, beider Staatsgebiet und Interessensphären waren aber darüber hinaus für den anderen unzugänglich. Der dritte Vertrag ist der interessanteste, denn Polybios als namhafte Quelle bezeichnet ihn als Fälschung, die auf den von ihm oft gescholtenen sikeliotischen (sizilisch-griechischen) Historiker Philinos von Akragas zurückgehe. Dieser habe aufgrund seiner prokarthagischen Einstellung den Vertrag frei erfunden, um die Karthager von der Schuld am Ersten Punischen Krieg reinzuwaschen. Nur so sei zu erklären, dass keine Abschrift des Vertragstextes im Aerarium (dem röm. Staatsarchiv) zu finden gewesen sei. Zunächst zum Inhalt des Vertrages: Laut dem bei Polybios wiedergegebenen Philinos (das Original ist leider verloren gegangen) heißt es, die Römer dürften nicht in kriegerischer Absicht Sizilien betreten, die Karthager nicht Italien. Bekanntlich führte der Streit um die Stadt Messene in Nordostsizilien zum Ausbruch des Ersten Punischen Krieges. Folglich wäre es den Römern unmöglich gewesen, die Schuld am Krieg von sich zu weisen, wenn der Philinosvertrag historisch wäre und den Römern verboten hätte, auf der Insel Krieg zu führen. Genau dies könnte aber der Grund sein, aus dem Polybios das Schriftstück nicht hatte finden können: Es war ein unwiderlegbarer Beweis für die Kriegsschuld der Römer. Da sie stets darauf beharrten, nur Verteidigungskriege zum eigenen Schutz oder dem ihrer Verbündeten zu führen oder um Hilfe gerufen worden zu sein, also „gerechte Kriege“ (iusta bella) zu führen, musste dies im

Falle des Konflikts um Sizilien genauso sein. Es wäre daher durchaus denkbar, dass der Philinosvertrag nach Kriegsausbruch aus dem Archiv entfernt wurde, um die römische Position nicht zu schwächen. Livius berichtet von einem Vertrag im Jahre 306 v. Chr. zwischen Römern und Karthagern. Auch die Vertragsbestimmungen passen zum Machtgefüge am Ende des vierten Jhdts. v. Chr. Die Römer hatten sich über weite Teile Mittelitaliens ausgebreitet und waren im Begriff, auch den Rest der Halbinsel zu unterwerfen. Karthago wollte sich nach jahrhundertelangen Kämpfen endlich Sizilien sichern. Die Echtheit des Philinosvertrags würde auch erklären, warum ein großer Teil der Senatoren so lange zögerte, in den Konflikt um Sizilien einzugreifen. Denn bis heute lautet der von den Römern erfundene politische Leitspruch: „Pacta sunt servanda“.

Plut. Pyrrh. 21, 5-10

Text Original:

[5] ἐκ τούτου μάχης ἄλλης τῶν πραγμάτων αὐτῷ δεομένων ἀναλαβὼν τὴν στρατιὰν ἐχώρει, καὶ περὶ Ἄσκλον πόλιν τοῖς Ῥωμαίοις συνάψας καὶ βιαζόμενος πρὸς χωρία δύσιππα καὶ ποταμὸν ὑλώδη καὶ τραχύν, ἔφοδον τῶν θηρίων οὐ λαβόντων ὥστε προσμῖξαι τῇ φάλαγγι, τραυμάτων πολλῶν γενομένων καὶ νεκρῶν πεσόντων, τότε μὲν διεκρίθη μέχρι νυκτὸς ἀγωνισάμενος. [7] χρόνῳ δὲ πολλῷ λέγεται μὲν ἀρχὴ τροπῆς κατ' αὐτὸν γενέσθαι τὸν Πύρρον ἐπερείσαντα τοῖς ἀντιτεταγμένοις, τὸ δὲ πλεῖστον ἀλκῆ καὶ βία τῶν ἐλεφάντων κατειργάσατο, χρήσασθαι τῇ ἀρετῇ πρὸς τὴν μάχην τῶν Ῥωμαίων μὴ δυναμένων, ἀλλ' οἷον ἐφόδῳ κύματος ἢ σεισμοῦ κατερείποντος οἰομένων δεῖν ἐξίστασθαι, μηδὲ ὑπομένειν ἀπράκτους ἀποθνήσκειν, ἐν τῷ μηδὲν ὠφελεῖν πάντα πάσχοντας τὰ χαλεπώτατα. [6] τῇ δ' ὑστεραία στρατηγῶν δι' ὀμαλοῦ τὴν μάχην θέσθαι καὶ τοὺς ἐλέφαντας ἐν τοῖς ὅπλοις γενέσθαι τῶν πολεμίων, προέλαβε τὰς δυσχωρίας φυλακῆ, καὶ πολλὰ καταμίξας ἀκοντίσματα καὶ τοξεύματα τοῖς θηρίοις ἐπῆγε μετὰ ῥώμης καὶ βίας πυκνὴν καὶ συντεταγμένην τὴν δύναμιν. οἱ δὲ Ῥωμαῖοι τὰς διακλίσεις καὶ τὰς ἀντιπαραγωγὰς τὰς πρότερον οὐκ ἔχοντες, ἐξ ἐπιπέδου συνεφέροντο κατὰ στόμα: καὶ σπεύδοντες ὄσασθαι τοὺς ὀπίστας πρὶν ἐπιβῆναι τὰ θηρία, δεινοὺς περὶ τὰς σαρίσας τῶν ξιφῶν ἀγῶνας εἶχον, ἀφειδοῦντες ἑαυτῶν καὶ τὸ τρῶσαι καὶ καταβαλεῖν ὀρῶντες, τὸ δὲ παθεῖν εἰς οὐδὲν τιθέμενοι, [8] τῆς δὲ φυγῆς οὐ μακρᾶς εἰς τὸ στρατόπεδον γενομένης ἐξακισχιλίους ἀποθανεῖν φησι τῶν Ῥωμαίων Ἰερόνυμος, τῶν δὲ περὶ Πύρρον ἐν τοῖς βασιλικοῖς ὑπομνήμασιν ἀνενεχθῆναι τρισχιλίους πεντακοσίους καὶ πέντε τεθηκότας. [9] ὁ μὲντοι Διονύσιος οὔτε δύο περὶ Ἄσκλον μάχας οὔτε ὁμολογουμένην ἦτταν ἱστορεῖ γενέσθαι Ῥωμαίων, ἅπαξ δὲ μέχρι δυσμῶν ἡλίου μαχεσαμένους μόλις ἀπαλλαγῆναι, τοῦ Πύρρου τρωθέντος ὑσσῶ τὸν βραχίονα καὶ τὴν ἀποσκευὴν ἅμα Δαυνίων διαρπασάντων, ἀποθανεῖν δὲ καὶ Πύρρου καὶ Ῥωμαίων ἄνδρας ὑπὲρ μυρίου πεντακισχιλίους ἐκατέρων. διελύθησαν δὲ ἀμφότεροι: καὶ λέγεται τὸν Πύρρον εἰπεῖν πρὸς τινὰ τῶν συνηδομένων αὐτῷ, 'ἂν ἔτι μίαν μάχην Ῥωμαίους νικήσωμεν, ἀπολούμεθα παντελῶς.' [10] πολὺ μὲν γὰρ ἀπώλωλει μέρος ἧς ἄγων ἦκε δυνάμεως, φίλοι δὲ καὶ στρατηγοὶ πλὴν ὀλίγων ἅπαντες, μεταπέμπεσθαι δὲ οὐκ ἦσαν ἕτεροι, καὶ τοὺς αὐτόθι συμμάχους ἀμβλυτέρους ἐώρα, τοῖς δὲ Ῥωμαίοις ὥσπερ ἐκ πηγῆς οἴκοθεν ἐπιρρεοῦσης ἀναπληρούμενον εὐπόρως καὶ ταχὺ τὸ στρατόπεδον, καὶ ταῖς ἦτταις οὐκ ἀποβάλλοντας τὸ θαρρεῖν, ἀλλὰ καὶ ῥώμην καὶ φιλονεικίαν ὑπ' ὀργῆς ἐπὶ τὸν πόλεμον προσλαμβάνοντας.

Plut. Pyrrh. 21, 5-10

Text Übersetzung:
(Bernadotte Perrin)

[5] Consequently, Pyrrhus found himself obliged to fight another battle, and after recuperating his army he marched to the city of Asculum, where he engaged the Romans. Here, however, he was forced into regions where his cavalry could not operate, and upon a river with swift current and wooded banks, so that his elephants could not charge and engage the enemy's phalanx. Therefore, after many had been wounded and slain, for the time being the struggle was ended by the coming of night. [6] But on the next day, designing to fight the battle on level ground, and to bring his elephants to bear upon the ranks of the enemy, Pyrrhus occupied betimes the unfavourable parts of the field with a detachment of his troops; then he put great numbers of slingers and archers in the spaces between the elephants and led his forces to the attack in dense array and with a mighty impetus. So the Romans, having no opportunity for sidelong shifts and counter-movements, as on the previous day, were obliged to engage on level ground and front to front; and being anxious to repulse the enemy's men-at-arms before their elephants came up, they fought fiercely with their swords against the Macedonian spears, reckless of their lives and thinking only of wounding and slaying, while caring naught for what they suffered. [7] After a long time, however, as we are told, they began to be driven back at the point where Pyrrhus himself was pressing hard upon his opponents; but the greatest havoc was wrought by the furious strength of the elephants, since the valour of the Romans was of no avail in fighting them, but they felt that they must yield before them as before an onrushing billow or a crashing earthquake, and not stand their ground only to die in vain, or suffer all that is most grievous without doing any good at all. [8] After a short flight the Romans reached their camp, with a loss of six thousand men, according to Hieronymus, who also says that on the side of Pyrrhus, according to the king's own commentaries, thirty-five hundred and five were killed. [9] Dionysius, however, makes no mention of two battles at Asculum, nor of an admitted defeat of the Romans, but says that the two armies fought once for all until sunset and then at last separated; Pyrrhus, he says, was wounded in the arm by a javelin, and also had his baggage plundered by the Daunians; and there fell, on the side of Pyrrhus and on that of the Romans, over fifteen thousand men. The two armies separated; and we are told that Pyrrhus said to one who was congratulating him on his victory, 'If we are victorious in one more battle with the Romans, we shall be utterly ruined.' [10] For he had lost a great part of the forces with which he came, and all his friends and generals except a few; moreover, he had no others whom he could summon from home, and he saw that his allies in Italy were becoming indifferent, while the army of the Romans, as if from a fountain gushing forth indoors, was easily and speedily filled up again, and they did not lose courage in defeat, nay, their wrath gave them all the more vigour and determination for the war.

Plut. Pyrrh. 21, 5-10

Leitfragen:

- 1) Wie kam der legendäre „Pyrrhussieg“ zustande?
- 2) Welche Folgen hatte der Ausgang des Pyrrhischen Krieges für die Kontrahenten?
- 3) Was kann der Leser aus dieser Stelle über den Umgang mit antiken Biografien lernen?

Kommentar:

Nach dem ersten „Pyrrhussieg“ über die Römer 280 v. Chr. beim süditalischen Heracleia trat Pyrrhos I., Hegemon von Epeiros (Epirus), in Verhandlungen mit dem Senat ein. Da seine Forderungen jedoch von den Römern rundweg abgelehnt wurden, entschied er sich, seine Position durch einen weiteren Sieg im Kampf zu verbessern. Wie in der obigen Stelle des griechischen Biografen Plutarch zu lesen, bezog sein Heer also Stellung bei Asculum in Calabria. Plutarch berichtet von zwei separaten Auseinandersetzungen an aufeinander folgenden Tagen. Trotz seines überragenden Rufs als Feldherr (angeblich soll Hannibal Pyrrhos als besten General aller Zeiten bezeichnet haben) ließ Pyrrhos seine an Kavallerie überlegene Streitmacht in Gelände abdrängen, das weder für Reiter noch für seine zwanzig Kriegselefanten geeignet war. Aus diesem Grunde endete der erste Tag der Schlacht mit einem Patt. Am darauffolgenden Morgen suchte Pyrrhos günstigeres Gelände und hieß seine Truppen anzugreifen. Besonders dank der für die Legionäre ungewohnten Kriegselefanten wurden die Römer zurückgedrängt und ergriffen die Flucht. Die meisten entkamen jedoch in ihr nahes Lager, und auch Pyrrhos‘ Truppen hatten zahlreiche Verluste zu beklagen. Weil er nun bereits die zweite Schlacht in Folge viele wichtige Männer verloren und seine Position sich durch die Siege kaum gebessert hatte, soll der König anschließend jene Worte gesprochen haben, die bis heute an seine „Pyrrhussiege“ erinnern: „Noch ein solcher Sieg gegen die Römer und wir sind verloren“.

Den Misserfolg in Italien versuchten die Epiroten danach mit ihrer Invasion Siziliens auszugleichen, die jedoch nach beachtlichen Anfangserfolgen abgebrochen werden musste, da sich Pyrrhos‘ lokale Verbündete schließlich auf einen Separatfrieden mit den herrschenden Karthagern einigten. Auf römischer Seite zeigten die beiden Niederlagen, wie stabil das Bundesgenossensystem in Krisenzeiten bereits war, das sich fünfzig Jahre später im Hannibalischen Krieg als überlebenswichtig und überlebensfähig herausstellen sollte. Trotz der Gefahr waren die Verbündeten Rom stets treu geblieben. Überdies offenbarte sich die gewaltige zahlenmäßige Überlegenheit der Römer. Pyrrhos soll ausgerufen haben: „Wie die Hydra wachsen die römischen Heere nach, wenn man sie in Stücke haut.“ Diese große Stärke der Römer sollte auch ihrem gefährlichsten Gegner, Hannibal, zum Verhängnis werden. Konsequenterweise ging die nächste Schlacht für Pyrrhos nach seiner Rückkehr von Sizilien dann auch verloren. Bei Maleventum (anlässlich des Sieges anschließend in Beneventum umbenannt) unterlag sein Heer 275 den Römern, was zum endgültigen Ende des Feldzugs führte. Nicht nur zeigten die Römer hier zum ersten Mal in ihrer Geschichte, dass sie sich einer großangelegten Invasion erwehren konnten, bald darauf beherrschten sie sogar ganz Italien einschließlich der Griechenstädte im Süden, für die Pyrrhos einst in die Schlacht gezogen war. Der große Feldherr verzettelte sich in den folgenden Jahren in zahlreiche innergriechische Auseinandersetzungen, in deren Verlauf er 272 fiel.

Der oft gescholtene Plutarch, der stets betonte, Biograf und kein Historiker zu sein, mag nicht die beste Quelle für die Bewertung geschichtlicher Ereignisse sein. Viele der niedergeschriebenen Reden von Feldherren beispielsweise sind höchstwahrscheinlich ebenso frei erfunden wie ihre häufigen Zweikämpfe gegeneinander. In seiner Bewertung des Pyrrhos fällt dessen positive Darstellung auf, obwohl er genau genommen wenig erreicht hat und als Feldherr zugegebenermaßen eher mäßig erfolgreich war. Möglicherweise lag es in der Intention Plutarchs, den Epiroten als Verteidiger des Griechentums und somit als Helden darzustellen. Dazu passt der Vergleich mit dem römischen Staatsmann Gaius Marius in der Doppelbiografie. Dies ist eine weitere Schwäche Plutarchs: Ihm ist vorzuwerfen, dass er Negatives verschweigt und Positives hervorhebt. Dies ist allerdings in antiken Schriften alles andere als eine Seltenheit, und Plutarchs Umgang mit seinen Quellen ist überdurchschnittlich kritisch. In Abschnitt acht des vorliegenden Texts gibt er mehrere Quellen an und stellt sie einander gegenüber, sodass der Leser die Möglichkeit hat, selbst zu entscheiden. Für das Leben vieler bekannter Persönlichkeiten der Antike sind seine Biografien obendrein die einzige Informationsquelle. Nicht zuletzt deswegen ist eine Lektüre der *Bioi paralleloi*, wie die Doppelbiografien im Original heißen, empfehlenswert.

Pol. III, 118,1-9

Text Original:

Βραβευθείσης δὲ τῆς μάχης τὸν προειρημένον τρόπον, ἀκόλουθον εἰλήφει τὰ ὅλα κρίσιν τοῖς ὑπ' ἀμφοτέρων προσδοκωμένοις. [2] Καρχηδόνιοι μὲν γὰρ διὰ τῆς πράξεως ταύτης παραχρῆμα τῆς μὲν λοιπῆς παραλίας σχεδὸν πάσης ἦσαν ἐγκρατεῖς: [3] Ταραντῖνοί τε γὰρ εὐθέως ἐνεχείριζον αὐτούς, Ἀργυριππανοὶ δὲ καὶ Καπυανῶν τινες ἐκάλουν τὸν Ἀννίβαν, οἱ δὲ λοιποὶ πάντες ἀπέβλεπον ἤδη τότε πρὸς Καρχηδονίους: [4] μεγάλας δ' εἶχον ἐλπίδας ἐξ ἐφόδου καὶ τῆς Ῥώμης αὐτῆς ἔσσεσθαι κύριοι: [5] Ῥωμαῖοί γε μὴν τὴν Ἰταλιωτῶν δυναστείαν παραχρῆμα διὰ τὴν ἦτταν ἀπεγνώκεισαν, ἐν μεγάλοις δὲ φόβοις καὶ κινδύνοις ἦσαν περὶ τε σφῶν αὐτῶν καὶ περὶ τοῦ τῆς πατρίδος ἐδάφους, ὅσον οὐπω προσδοκῶντες ἤξειν αὐτὸν τὸν Ἀννίβαν. [6] καὶ γὰρ ὥσπερ ἐπιμετρούσης καὶ συνεπαγωνιζομένης τοῖς γεγονόσι τῆς τύχης, συνέβη μετ' ὀλίγας ἡμέρας, τοῦ φόβου κατέχοντος τὴν πόλιν, καὶ τὸν εἰς τὴν Γαλατίαν στρατηγὸν ἀποσταλέντ' εἰς ἐνέδραν ἐμπεσόντα παραδόξως ἄρδην ὑπὸ τῶν Κελτῶν διαφθαρῆναι μετὰ τῆς δυνάμεως. [7] οὐ μὴν ἢ γε σύγκλητος οὐδὲν ἀπέλειπε τῶν ἐνδεχομένων, ἀλλὰ παρεκάλει μὲν τοὺς πολλοὺς, ἠσφαλίζετο δὲ τὰ κατὰ τὴν πόλιν, ἐβουλεύετο δὲ περὶ τῶν ἐνεστώτων ἀνδρωδῶς. τοῦτο δ' ἐγένετο φανερόν ἐκ τῶν μετὰ ταῦτα συμβάντων: [8] ὁμολογουμένως γὰρ Ῥωμαίων ἠττηθέντων τότε καὶ παραχωρησάντων τῆς ἐν τοῖς ὅπλοις ἀρετῆς, [9] τῇ τοῦ πολιτεύματος ιδιότητι καὶ τῷ βουλευέσθαι καλῶς οὐ μόνον ἀνεκτήσαντο τὴν τῆς Ἰταλίας δυναστείαν, νικήσαντες μετὰ ταῦτα Καρχηδονίους, ἀλλὰ καὶ τῆς οἰκουμένης ἀπάσης ἐγκρατεῖς ἐγένοντο μετ' ὀλίγους χρόνους.

Projekttitel: eManual Alte Geschichte
Modul [optional]:
Autor_in: Evelyn S. Shuckburgh
Lizenz: CC-BY-NC-SA

Pol. III, 118,1-9

Text Übersetzung:

(Evelyn S. Shuckburgh)

The result of this battle, such as I have described it, had the consequences which both sides expected. For the Carthaginians by their victory were thenceforth masters of nearly the whole of the Italian coast which is called Magna Graecia. Thus the Tarentines immediately submitted; and the Arpani and some of the Campanian states invited Hannibal to come to them; and the rest were with one consent turning their eyes to the Carthaginians: who, accordingly, began now to have high hopes of being able to carry even Rome itself by assault. On their side the Romans, after this disaster, despaired of retaining their supremacy over the Italians, and were in the greatest alarm, believing their own lives and the existence of their city to be in danger, and every moment expecting that Hannibal would be upon them. For, as though Fortune were in league with the disasters that had already befallen them to fill up the measure of their ruin, it happened that only a few days afterwards, while the city was still in this panic, the Praetor who had been sent to Gaul fell unexpectedly into an ambush and perished, and his army was utterly annihilated by the Celts. In spite of all, however, the Senate left no means untried to save the State. It exhorted the people to fresh exertions, strengthened the city with guards, and deliberated on the crisis in a brave and manly spirit. And subsequent events made this manifest. For though the Romans were on that occasion indisputably beaten in the field, and had lost reputation for military prowess; by the peculiar excellence of their political constitution, and the prudence of their counsels, they not only recovered their supremacy over Italy, by eventually conquering the Carthaginians, but before very long became masters of the whole world.

Pol. III, 118,1-9

Leitfragen:

- 1) Welche Folgen hatte der Ausgang der Schlacht für die Römer?
- 2) Wie stehen andere Quellen dazu?
- 3) Warum brachte Cannae nicht die Entscheidung im Krieg?

Kommentar:

Noch heute gilt die Schlacht von Cannae 216 v. Chr. als Musterbeispiel einer Umfangsschlacht („Cannae-Manöver“) und gehört standardmäßig zum Lehrinhalt militärischer Akademien weltweit. Mit etwa 50-60.000 Gefallenen ist sie die größte Niederlage, die das Römische Reich in seiner langen Geschichte jemals hinnehmen musste. Eine Entscheidungsschlacht war sie jedoch nicht, denn der Zweite Punische Krieg dauerte weitere sechzehn Jahre an. Die Hoffnungen Hannibals, das römische Bundesgenossensystem würde nach den drei großen Niederlagen (an der Trebia, am Trasimenischen See, bei Cannae) wie ein Kartenhaus in sich zusammenfallen, erfüllten sich nicht. Lediglich einige süditalische Verbündete fielen zu den Karthagern ab. Nie wieder sollten die Kräfteverhältnisse in diesem Krieg für die Römer so ungünstig sein wie kurz nach der Schlacht. Hinzu kam der Abschluss eines Bündnisvertrages zwischen Karthago und dem Makedonenkönig Philipp V. Dennoch blieb ein Großteil der Bundesgenossen, insbesondere die eng an Rom gebundenen Latiner, der römischen Sache treu. Somit blieb auch die zahlenmäßige Überlegenheit bei Rom. Insofern ist dem von anderen antiken Autoren überlieferten berühmten Ausspruch Maharbals, eines Reiterführers Hannibals, dieser wisse zwar zu siegen, aber nicht, den Sieg zu nutzen, kaum zuzustimmen. Nach Livius und einigen anderen Autoren habe sein Untergebener Hannibal aufgefordert, unmittelbar nach der Schlacht direkt auf Rom zu ziehen und die Stadt einzunehmen. Weder war aber Hannibals Armee infolge der Erschöpfung und der zahlreichen Verwundeten für solch einen Coup bereit, noch war Rom so leicht einzunehmen, wie Maharbal offensichtlich glaubte. Die Stadt besaß einen starken Mauerring, der ohne geeignetes Belagerungsgerät nicht durchbrochen werden konnte, zudem war die Mannstärke der Römer und ihrer Bundesgenossen immer noch sehr viel höher als die der Truppen Hannibals. Bei Bedarf hätte man in kürzester Zeit mehrere Legionen zur Besetzung der Verteidigungsanlagen ausheben können. Zu dieser Einsicht gelangte wohl auch der karthagische Feldherr, von einem (gescheiterten) Marsch auf Rom berichten die Quellen erst fünf Jahre später. Möglicherweise setzte Hannibal eher auf eine Verhandlungslösung, wie es nach großen Siegen durchaus üblich war. Anders als Alexander war ihm wohl nicht daran gelegen, seinen Gegner zu vernichten, sondern zu einem Friedensschluss zu zwingen. Die Unnachgiebigkeit der Römer ließ jedoch eine solche Lösung des Konflikts nicht zu, sodass der Krieg so lange weiterging, bis sie ihrerseits die Karthager in der Schlacht von Zama 202 v. Chr. bezwungen hatten. Der Mythos Cannae schlug sich unter anderem in der Entstehung des geflügelten Wortes „Hannibal ad portas“ nieder, in dem die Existenzangst der Römer nach der Schlacht zum Ausdruck kam. Neben dem sog. „Keltensturm“ gehört die Niederlage bei Cannae zu den großen Traumata des alten Rom.

App. Lib. XIX, 129-132

Text Original:

[129] ἄλλη δ' ἦν ἐκ τοῦδε ὄψις ἐτέρων κακῶν, τοῦ μὲν πυρὸς ἐπιφλέγοντος πάντα καὶ καταφέροντος, τῶν δε ἀνδρῶν τὰ οἰκοδομηματα οὐ διαιρούντων ἐς ὀλίγον, ἀλλ' ἀθρόα βιαζομένων ἀνατρέπειν. ὃ τε γὰρ κτύπος ἐκ τοῦδε πολὺ πλείων ἐγίγνετο, καὶ μετὰ τῶν λίθων ἐξέπιπτον ἐς τὸ μέσον ἀθρόοι νεκροί. ζῶντές τε ἕτεροι, πρεσβῦται μάλιστα καὶ παιδιά καὶ γυναῖα, ὅσα τοῖς μυχοῖς τῶν οἰκιῶν ἐκέκρυπτο, οἱ μὲν καὶ τραύματα φέροντες οἱ δ' ἡμίφλεκτοι, φωνὰς ἀηδεῖς ἀφιέντες. ἕτεροι δ', ὡς ἀπὸ τοσοῦδε ὕψους μετὰ λίθων καὶ ξύλων καὶ πυρὸς ὠθούμενοι καὶ καταπίπτοντες, ἐς πολλὰ σχήματα κακῶν διεσπῶντο ῥηγνύμενοί τε καὶ κατασπασσόμενοι. καὶ οὐδ' ἐς τέλος αὐτοῖς ταῦτα ἀπέχρη: λιθολόγοι γὰρ ὅσοι πελέκεσι καὶ ἀξίναις καὶ κοντοῖς τὰ πίπτοντα μετέβαλλον τε καὶ ὠδοποιοῦν τοῖς διαθέουσιν, οἱ μὲν τοῖς πελέκεσι καὶ ταῖς ἀξίναις, οἱ δὲ ταῖς χηλαῖς τῶν κοντῶν, τοὺς τε νεκροὺς καὶ τοὺς ἔτι ζῶντας ἐς τὰ τῆς γῆς κοῖλα μετέβαλλον ὡς ξύλα καὶ λίθους ἐπισύροντες ἢ ἀνατρέποντες τῷ σιδήρῳ, ἦν τε ἄνθρωπος ἀναπλήρωμα βόθρου. μεταβαλλόμενοι δ' οἱ μὲν ἐς κεφαλὰς ἐφέροντο, καὶ τὰ σκέλη σφῶν ὑπερίσχοντα τῆς γῆς ἤσπαιρον ἐπὶ πλεῖστον: οἱ δ' ἐς μὲν τοὺς πόδας ἐπιπτον κάτω, καὶ ταῖς κεφαλαῖς ὑπερεῖχον ὑπὲρ τὸ ἔδαφος, ἵπποι δ' αὐτοὺς διαθέοντες ἐς τὰς ὄψεις ἢ τὸν ἐγκέφαλον ἐκόλαπτον, οὐχ ἐκόντων τῶν ἐποχομένων ἀλλ' ὑπὸ σπουδῆς, ἐπεὶ οὐδ' οἱ λιθολόγοι ταῦτ' ἔδρων ἐκόντες: ἀλλ' ὁ τοῦ πολέμου πόνος καὶ ἡ δόξα τῆς νίκης ἐγγὺς καὶ ἡ τοῦ στρατοῦ σπουδή, καὶ κήρυκες ὁμοῦ καὶ σαλπικταὶ πάντα θορυβοῦντες, χιλίαρχοί τε καὶ λοχαγοὶ μετὰ τῶν τάξεων ἐναλλασσόμενοι καὶ διαθέοντες, ἔνθους ἅπαντας ἐποίουν καὶ ἀμελεῖς τῶν ὀρωμένων ὑπὸ σπουδῆς.

[130] καὶ ταῦτα πονουμένων ἐδαπανήθησαν ἐξ ἡμέραι τε καὶ νύκτες, τῆς μὲν στρατιᾶς ἐναλλασσομένης, ἵνα μὴ κάμοιεν ὑπ' ἀγρυπνίας καὶ κόπου καὶ φόνου καὶ ὄψεως ἀηδοῦς, Σκιπίωνος δ' ἀπαύστως ἐφεστῶτος ἢ διαθέοντος ἀύπνου, καὶ σῆτον οὕτως ἐπὶ τῶν ἔργων αἰρουμένου, μέχρι κάμων καὶ παρειμένος ἐκαθέζετο ἐφ' ὑψηλοῦ, τὰ γινόμενα ἐφορῶν. πολλῶν δ' ἔτι πορθομένων, καὶ τοῦ κακοῦ μακροτάτου δοκοῦντος ἔσεσθαι, προσέφυγον ἐβδόμης ἡμέρας αὐτῷ τινες ἐστεμμένοι στέμματα Ἀσκληπίεια: τότε γὰρ ἦν τὸ ἱερὸν ἐν ἀκροπόλει μάλιστα τῶν ἄλλων ἐπιφανὲς καὶ πλούσιον, ὅθεν οἶδε τὰς ἰκετηρίας λαβόντες ἐδέοντο τοῦ Σκιπίωνος περὶ μόνης συνθέσθαι σωτηρίας τοῖς ἐθέλουσιν ἐπὶ τῷδε τῆς Βύρσης ἐξιέναι, ὁ δὲ ἐδίδου, χωρὶς αὐτομόλων. καὶ ἐξήεσαν αὐτῶν μυριάδες πέντε ἀνδρῶν ἅμα καὶ

γυναικῶν, ἀνοιχθέντος αὐτοῖς στενοῦ διατειχίσματος. καὶ οὗτοι μὲν ἐφυλάσσοντο, ὅσοι δ' αὐτόμολοι Ῥωμαίων ἦσαν, ἀμφὶ τοὺς ἐνακοσίους μάλιστα, ἀπογνόντες αὐτῶν ἐς τὸ Ἀσκληπιεῖον ἀνέδραμον μετ' Ἀσδρούβα καὶ τῆς γυναικὸς τῆς Ἀσδρούβα καὶ δύο παίδων ἀρρένων. ὅθεν εὐμαρῶς ἀεὶ ἐμάχοντο, καίπερ ὄντες ὀλίγοι, διὰ τὸ ὕψος τοῦ τεμένου καὶ τὸ ἀπόκρημνον, ἐς ὃ καὶ παρὰ τὴν εἰρήνην διὰ βαθρῶν ἐξήκοντα ἀνέβαινον. ὡς δὲ ὁ τε λιμὸς αὐτοὺς καθήρει καὶ ἡ ἀγρυπνία καὶ ὁ φόβος καὶ ὁ πόνος, τοῦ κακοῦ προσπελάζοντος, τὸ μὲν τέμενος ἐξέλιπον, ἐς δὲ τὸν νεὼν αὐτοῦ καὶ τὸ τέγος ἀνέτρεχον.

[132] ὧδε μὲν φασι τὴν Ἀσδρούβα γυναῖκα, ὡς αὐτὸν ἐχρῆν Ἀσδρούβαν, εἰποῦσαν ἀποθανεῖν: ὁ δὲ Σκιπίων πόλιν ὀρῶν ἐπτακοσίους ἔτεσιν ἀνθήσασαν ἀπὸ τοῦ συνοικισμοῦ, καὶ γῆς τοσησδε καὶ νήσων καὶ θαλάσσης ἐπάρξασαν, ὄπλων τε καὶ νεῶν καὶ ἐλεφάντων καὶ χρημάτων εὐπορήσασαν ἴσα ταῖς ἀρχαῖς ταῖς μεγίσταις, τόλμη δὲ καὶ προθυμία πολὺ διασχοῦσαν, ἥ γε καὶ ναῦς καὶ ὄπλα πάντα περιηρημένη τρισὶν ὅμως ἔτεσιν ἀντέσχε πολέμῳ τοσῶδε καὶ λιμῶ, τότε ἄρδην τελευτῶσαν ἐς πανωλεθρίαν ἐσχάτην, λέγεται μὲν δακρῦσαι καὶ φανερὸς γενέσθαι κλαίων ὑπὲρ πολεμίων, ἐπὶ πολὺ δ' ἔννους ἐφ' ἑαυτοῦ γενόμενός τε, καὶ συνιδὼν ὅτι καὶ πόλεις καὶ ἔθνη καὶ ἀρχὰς ἀπάσας δεῖ μεταβαλεῖν ὥσπερ ἀνθρώπους δαίμονα, καὶ τοῦτ' ἔπαθε μὲν Ἴλιον, εὐτυχὴς ποτε πόλις, ἔπαθε δὲ ἡ Ἀσσυρίων καὶ Μήδων καὶ Περσῶν ἐπ' ἐκείνοις ἀρχὴ μεγίστη γενομένη, καὶ ἡ μάλιστα ἔναγχος ἐκλάμπασα ἡ Μακεδόνων, εἴτε ἐκὼν εἴτε προφυγόντος αὐτὸν τοῦδε τοῦ ἔπους, “ἔσσεται ἡμᾶρ ὅταν ποτ' ὀλώλη Ἴλιος ἱρὴ καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐϋμμελίῳ Πριάμοιο.”

Projekttitel: eManual Alte Geschichte
Modul [optional]:
Autor_in: Horace White
Lizenz: CC-BY-NC-SA

App. Lib. XIX, 129-132

Text Übersetzung: (Horace White)

[129] Then came new scenes of horror. As the fire spread and carried everything down, the soldiers did not wait to destroy the buildings little by little, but all in a heap. So the crashing grew louder, and many corpses fell with the stones into the midst. Others were seen still living, especially old men, women, and young children who had hidden in the inmost nooks of the houses, some of them wounded, some more or less burned, and uttering piteous cries. Still others, thrust out and falling from such a height with the stones, timbers, and fire, were torn asunder in all shapes of horror, crushed and mangled. Nor was this the end of their miseries, for the street cleaners, who were removing the rubbish with axes, mattocks, and forks, and making the roads passable, tossed with these instruments the dead and the living together into holes in the ground, dragging them along like sticks and stones and turning them over with their iron tools. Trenches were filled with men. Some who were thrown in head foremost, with their legs sticking out of the ground, writhed a long time. Others fell with their feet downward and their heads above ground. Horses ran over them, crushing their faces and skulls, not purposely on the part of the riders, but in their headlong haste. Nor did the street cleaners do these things on purpose; but the tug of war, the glory of approaching victory, the rush of the soldiery, the orders of the officers, the blast of the trumpets, tribunes and centurions marching their cohorts hither and thither -- all together made everybody frantic and heedless of the spectacles under their eyes.

[130] Six days and nights were consumed in this kind of fighting, the soldiers being changed so that they might not be worn out with toil, slaughter, want of sleep, and these horrid sights. Scipio alone toiled without rest, hurrying here and there, without sleep, taking food while he was at work, until, utterly fatigued and relaxed, he sat down on a high place where he could overlook the work. Much remained to be ravaged, and it seemed likely that the carnage would be of longer duration, but on the seventh day some suppliants presented themselves to Scipio bearing the sacred garlands of Æsculapius, whose temple was much the richest and most renowned of all in the citadel. These, taking olive branches from the temple, besought Scipio that he would spare the lives of all who might wish to depart from Byrsa. This he granted to all except the deserters. Forth-with there came out 50,000 men and women together, a narrow gate in the wall being opened, and a guard furnished for them. The Roman deserters, about 900 in number, despairing of their lives, betook themselves to the temple of Æsculapius with Hasdrubal and his wife and their two boys. Here they might have defended themselves a long time although they were few in number, on account of the height and rocky nature of the place, which in time of peace was reached by an ascent of sixty steps. But, finally, overcome by hunger, want of sleep, fear, toil, and approaching dissolution, they abandoned the enclosures of the temple and fled to the shrine and roof.

[...]

[132] Scipio, beholding this city, which had flourished 700 years from its foundation and had ruled over so many lands, islands, and seas, rich with arms and fleets, elephants and money, equal to the mightiest monarchies but far surpassing them in bravery and high spirit (since without ships or arms, and in the face of famine, it had sustained continuous war for three years), now come to its end in total destruction -- Scipio, beholding this spectacle, is said to have shed tears and publicly lamented the fortune of the enemy. After meditating by himself a long time

and reflecting on the rise and fall of cities, nations, and empires, as well as of individuals, upon the fate of Troy, that once proud city, upon that of the Assyrians, the Medes, and the Persians, greatest of all, and later the splendid Macedonian empire, either voluntarily or otherwise the words of the poet escaped his lips: ""The day shall come in which our sacred Troy and Priam, and the people over whom Spear-bearing Priam rules, shall perish all.""

App. Lib. XIX, 129-132

Leitfragen:

- 1) Welche Vorgeschichte zur Einnahme Karthagos gab es?
- 2) Welchem Zweck diente die Vernichtung der gesamten Stadt?
- 3) Wie ist Scipios Reaktion zu erklären?

Kommentar:

Das Ende des Zweiten Punischen Krieges brachte ein Ende der karthagischen Großmachtstellung mit sich. Die von den Römern aufgezwungenen Friedensbedingungen waren hart, unter anderem mussten die gesamte Kriegsflotte und alle Elefanten abgegeben werden. Zudem mussten immense Reparationen geleistet und durften außerhalb Afrikas keine Soldaten mehr angeworben werden. Die folgenreichste Bestimmung aber war das Verbot, innerhalb Afrikas Krieg zu führen, es sei denn zur Verteidigung. Dieses juristische Schlupfloch nutzte Massinissa, der König Numidiens – der am Ende des Krieges von der karthagischen auf die römische Seite gewechselt war – um eine rücksichtslose Expansionspolitik auf Kosten seiner ehemaligen Verbündeten zu betreiben. Die Karthager beschwerten sich mehrfach in Rom über die Übergriffe und die Landnahme Massinissas, der Senat entschied jedoch stets zugunsten des Numiders oder enthielt sich einer Entscheidung. Da den Karthagern die Führung eines Angriffskrieges verboten war, befanden sie sich in einem Dilemma. Als sie beschlossen, sich zu verteidigen, ohne vorher Rom zu konsultieren, sah die Kriegspartei, deren berühmtestes Mitglied Cato der Ältere (bekannt durch den Ausspruch: *Ceterum censeo Carthaginem esse delendam*) war, ihre Chance gekommen und rief zur Vernichtung des karthagischen Staates auf. Nicht zuletzt aufgrund der Redekunst Catos, der noch einmal den *metus Punicus*, die Furcht vor den Karthagern, beschwor, wurde dem Antrag stattgegeben. Der mit eifriger Unterstützung Massinissas unter dem Kommando beider Konsuln im Jahre 151 v. Chr. begonnene Feldzug verlief jedoch lange nicht wie von den Römern geplant. Obwohl die Karthager der Aufforderung, sich zu ergeben und alle Waffen auszuliefern, zuerst sogar gefolgt waren, gingen die römischen Anführer mit ihrer Forderung zu weit, die Karthager mögen die Stadt und ihr Reich aufgeben und fortan ein ländliches Leben führen. Die Erfüllung hätte den Karthagern alles genommen und sie zudem völlig schutzlos gegenüber numidischen Angriffen zurückgelassen. Sie zogen sich also wieder in den Schutz der Wälle zurück und nahmen die Waffenproduktion auf. Den Römern gelang es nicht, die Stadt komplett einzuschließen. Erst ein Wechsel an der Führungsspitze brachte den erhofften Erfolg. Scipio Aemilianus, für die Zerstörung Karthagos später mit den Beinamen „Africanus“ bedacht, gelang es, die große Stadt einzukesseln und schließlich in die Befestigungen einzudringen. Daraufhin begann eine sechstägige, von gewaltigen Gemetzeln geprägte Plünderung, der ein Großteil der phönizisch-karthagischen Kulturgegenstände und Architektur zum Opfer fiel. Möglicherweise gingen im Zuge dessen auch die Archivbestände mit sämtlicher punischer Literatur verloren, was das Fehlen karthagischer Schriftquellen erklären würde. Einzig das Werk eines gewissen Mago über Landwirtschaft wurde für nützlich befunden und gerettet. Wie von Cato gefordert, wurde die Stadt dem Erdboden gleich gemacht. Heute sind lediglich auf der Byrsa, dem Stadtberg, sowie an der Küste einige wenige Reste punischer Bebauung archäologisch nachgewiesen.

Hauptgrund für die Zerstörung der Stadt ist wohl vor allem der schon angesprochene *metus Punicus*, von dem die Römer sich befreien wollten. Der größte und gefährlichste Feind in der Geschichte der Stadt war für alle Zeiten besiegt und Rom konnte sich auf neue Eroberungen und neue Feinde konzentrieren. Daneben spielte vielleicht auch politischer Druck vonseiten der Numider eine Rolle, die sich von der Unterstützung Roms große Teile des ehemals karthagischen Territoriums versprochen. Die von Appian überlieferte emotionale Reaktion Scipios beruht wahrscheinlich eher auf künstlerischer Freiheit als auf Augenzeugenberichten, dennoch mag der Feldherr angesichts der brennenden Stadt des Erzfeindes und des erfolgreichen Endes des Krieges sentimental geworden sein. Nicht zuletzt erwartete ihn in der Heimat ein grandioser Triumph als Bezwinger Karthagos und Befreier aller Römer vom *metus Punicus*.

App. Hisp. 95-98

Text Original:

[95] Νομαντῖνοι δὲ κάμνοντες ὑπὸ λιμοῦ πέντε ἄνδρας ἔπεμπον ἐς τὸν Σκιπίωνα, οἷς εἴρητο μαθεῖν εἰ μετριοπαθῶς σφίσι χρήσεται παραδοῦσιν αὐτούς. Αὔαρος δ' αὐτῶν ἡγούμενος πολλὰ μὲν περὶ τῆς προαιρέσεως καὶ ἀνδρείας τῶν Νομαντῖνων ἐσεμνολόγησε, καὶ ἐπεῖπεν ὡς οὐδὲ νῦν ἀμάρτοιεν, ὑπὲρ παίδων καὶ γυναικῶν καὶ ἐλευθερίας πατρίου κακοπαθοῦντες ἐς τοσόνδε κακοῦ. 'διὸ καὶ μάλιστα,' εἶπεν, 'ὦ Σκιπίων, ἄξιόν ἐστι σέ, τοσησδε ἀρετῆς γέμοντα, φείσασθαι γένους εὐψύχου τε καὶ ἀνδρικοῦ, καὶ προτεῖναι τὰ φιλανθρωπότερα τῶν κακῶν ἡμῖν, ἃ καὶ δυνησόμεθα ἐνεγκεῖν, ἄρτι πειρώμενοι μεταβολῆς. ὡς οὐκ ἐφ' ἡμῖν ἔτι ἐστίν, ἀλλ' ἐπὶ σοί, τὴν πόλιν ἢ παραλαβεῖν, εἰ τὰ μέτρια κελεύεις, ἢ μαχομένην ὑπεριδεῖν ἀπολέσθαι.' ὁ μὲν Αὔαρος ὧδε εἶπεν, ὁ δὲ Σκιπίων ἤσθετο γὰρ παρὰ τῶν αἰχμαλώτων τὰ ἔνδον ἔφη δεῖν αὐτοὺς ἐγχειρίσαι τὰ κατὰ σφῶς καὶ σὺν ὄπλοις παραδοῦναι τὴν πόλιν. ὧν ἀπαγγελθέντων οἱ Νομαντῖνοι, χαλεποὶ καὶ τέως ὄντες ὄργην ὑπ' ἐλευθερίας ἀκράτου καὶ ἀηθείας ἐπιταγμάτων, τότε καὶ μᾶλλον ὑπὸ τῶν συμφορῶν ἠγριωμένοι τε καὶ ἀλλόκοτοι γεγονότες τὸν Αὔαρον καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ πέντε πρέσβεις ἀπέκτειναν ὡς κακῶν ἀγγέλους καὶ τὸ σφέτερον ἀσφαλὲς ἴσως διωκημένους παρὰ τῷ Σκιπίωνι.

[96] μετὰ δ' οὐ πολὺ πάντων αὐτοὺς τῶν ἐδεστῶν ἐπιλιπόντων, οὐ καρπὸν ἔχοντες, οὐ πρόβατον, οὐ πόαν, πρῶτα μὲν, ὥσπερ τινὲς ἐν πολέμων ἀνάγκαις, δέρματα ἔψοντες ἐλιχμῶντο, ἐπιλιπόντων δ' αὐτοὺς καὶ τῶν δερμάτων ἐσαρκοφάγουν ἔψοντες τὰ ἀνθρώπεια, πρῶτα μὲν τὰ τῶν ἀποθνησκόντων κοπτόμενα ἐν μαγειρείοις, ἐπὶ δ' ἐκείνοις τῶν νοσοῦντων κατεφρόνουν, καὶ τοὺς ἀσθενεστέρους ἐβιάζοντο οἱ δυνατώτεροι. κακῶν τε οὐδὲν αὐτοῖς ἀπῆν, ἠγριωμένοις μὲν τὰς ψυχὰς ὑπὸ τῶν τροφῶν, τεθηριωμένοις δὲ τὰ σώματα ὑπὸ λιμοῦ καὶ λοιμοῦ καὶ κόμης καὶ χρόνου. οὕτω δ' ἔχοντες αὐτοὺς ἐπέτρεπον τῷ Σκιπίωνι. ὁ δ' ἐκέλευεν αὐτοὺς τῆς μὲν ἡμέρας ἐκείνης συνενεγκεῖν τὰ ὄπλα ἔνθα συνέταξε, τῆς δ' ἐπιούσης προσελθεῖν ἐς ἕτερον χωρίον. οἱ δ' ὑπερεβάλλοντο τὴν ἡμέραν, ὁμολογήσαντες ὅτι πολλοὶ τῆς ἐλευθερίας ἔτι ἔχονται καὶ ἐθέλουσιν αὐτοὺς ἐξαγαγεῖν τοῦ βίου. τὴν οὖν ἡμέραν ἤτουν ἐς τοῦ θανάτου τὴν διάθεσιν.

[...]

ἐμοὶ μὲν δὴ ταῦτα περὶ Νομαντίνων εἰπεῖν ἐπῆλθεν, ἐς τὴν ὀλιγότητα αὐτῶν καὶ φερεπονίαν ἀφορῶντι, καὶ ἔργα πολλὰ, καὶ χρόνον ὅσον διεκαρτέρησαν: οἱ δὲ πρῶτα μὲν αὐτούς, οἱ βουλόμενοι, διεχρῶντο, ἕτερος ἐτέρως: οἱ λοιποὶ δ' ἐξήεσαν τρίτης ἡμέρας ἐς τὸ δεδομένον χωρίον, δυσόρατοί τε καὶ ἀλλόκοτοι πάμπαν ὀφθῆναι, οἷς τὰ μὲν σώματα ἦν ἀκάθαρτα καὶ τριχῶν καὶ ὀνύχων καὶ ῥύπου μεστά, ὠδώδεσαν δὲ χαλεπώτατον, καὶ ἐσθῆς αὐτοῖς ἐπέκειτο πιναρὰ καὶ ἦδε καὶ οὐχ ἦσσαν δυσώδης. ἐφαίνοντο δὲ τοῖς πολεμίοις ἐλεεινοὶ μὲν ἀπὸ τῶνδε, φοβεροὶ δ' ἀπὸ τῶν βλεμμάτων: ἔτι γὰρ αὐτούς ἐνεώρων ἕκ τε ὀργῆς καὶ λύπης καὶ πόνου καὶ συνειδότος ἀλληλοφαγίας.

[98] ἐπιλεξάμενος δ' αὐτῶν πεντήκοντα ὁ Σκιπίων ἐς θρίαμβον, τοὺς λοιποὺς ἀπέδοτο, καὶ τὴν πόλιν κατέσκαψε, δύο μὲν τάσδε πόλεις δυσμαχωτάτας ἐλὼν στρατηγὸς ὄδε Ῥωμαίων, Καρχηδόνα μὲν αὐτῶν Ῥωμαίων ψηφισαμένων διὰ μέγεθος πόλεως τε καὶ ἀρχῆς καὶ εὐκαιρίαν γῆς καὶ θαλάσσης, Νομαντίαν δὲ μικράν τε καὶ ὀλιγάνθρωπον, οὓπω τι Ῥωμαίων περὶ αὐτῆς ἐγνωκότων, αὐτός, εἴτε συμφέρειν Ῥωμαίοις ἡγούμενος, εἴτε ἄκρος ὢν ὀργὴν καὶ φιλόνηκος ἐς τὰ λαμβανόμενα, εἴθ' ὡς ἔνοι νομίζουσι, τὴν δόξαν ἡγούμενος διώνυμον ἐπὶ τοῖς μεγάλοις γίνεσθαι κακοῖς: καλοῦσι γοῦν αὐτὸν οἱ Ῥωμαῖοι μέχρι νῦν, ἀπὸ τῶν συμφορῶν ἃς ἐπέθηκε ταῖς πόλεσιν, Ἀφρικανόν τε καὶ Νομαντῖνον. τότε δὲ τὴν γῆν τὴν Νομαντίνων τοῖς ἐγγύς οἰκοῦσι διελὼν, καὶ ταῖς ἄλλαις πόλεσι χρηματίσας, καὶ εἴ τι ἦν ὑποπτον, ἐπιπλήξας τε καὶ ζημιώσας χρήμασιν, ἀπέπλευσεν ἐπ' οἴκου.

Projekttitel: eManual Alte Geschichte
Modul [optional]:
Autor_in: Horace White
Lizenz: CC-BY-NC-SA

App. Hisp. 95-98

Text Übersetzung:

(Horace White)

[95] The Numantines, being oppressed by hunger, sent five men to Scipio to ask whether he would treat them with moderation if they would surrender. Their leader, Avarus, discoursed much about the prestige and bravery of the Numantines, and said that even now they had done no wrong, but had fallen into their present misery for the sake of their wives and children, and for the freedom of their country. "Wherefore, O Scipio," he said, "it is worthy of you, as a man renowned for virtue, to spare a brave and honorable race and to extend to us terms dictated by humanity, which we shall be able to bear, now that we have at last experienced a change of fortune. It rests not with us but with you whether you receive the surrender of our city on fair terms, or allow it to perish in a last struggle." When Avarus had thus spoken, Scipio (who knew from prisoners the state of affairs inside) said merely that they must surrender their arms and place themselves and their city in his hands. When this answer was made known, the Numantines, who were previously savage in temper because of their absolute freedom and quite unaccustomed to obey the orders of others, and were now wilder than ever and beside themselves by reason of their hardships, slew Avarus and the five ambassadors who had accompanied him, as bearers of evil tidings, and perhaps thinking that they had made private terms for themselves with Scipio.

[96] Soon after this, all their eatables being consumed, having neither grain, nor flocks, nor grass, they began, as is frequently necessary in wars, to lick boiled hides. When these also failed, they boiled and ate the bodies of human beings, first of those who had died a natural death, chopping them in small bits for cooking. Afterwards being nauseated by the flesh of the sick, the stronger laid violent hands upon the weaker. No form of misery was absent. They were rendered savage in mind by their food, and their bodies were reduced to the semblance of wild beasts by famine, plague, long hair, and neglect. In this condition they surrendered themselves to Scipio. He commanded them the same day to bring their arms to a place designated by him, and on the following day to assemble at another place. But they put off the day, declaring that many of them still clung to liberty and desired to take their own lives. Wherefore they asked for a day to arrange for death. [...]

Many, directly after the surrender, killed themselves in whatever way they chose, some in one way and some in another. The remainder congregated on the third day at the appointed place, a strange and shocking spectacle. Their bodies were foul, their hair and nails long, and they were smeared with dirt. They smelt most horribly, and the clothes they wore were likewise squalid and emitted an equally foul odor. For these reasons they appeared pitiable even to their enemies. At the same time there was something fearful to the beholders in the expression of their eyes--an expression of anger, grief, toil, and the consciousness of having eaten human flesh.

[98] Having reserved fifty of them for his triumph, Scipio sold the rest and razed the city to the ground. So this Roman general overthrew two most powerful cities, -- Carthage, by decree of the Senate, on account of its greatness, its power, and its advantages by land and sea; Numantia, small and with a sparse population, the Romans knowing nothing about the transaction as yet. He destroyed the latter either because he thought that it would be for the advantage of the Romans, or because he was in a violent rage against the captives, or, as some think, in order to acquire the glory of two surnames from two great calamities. At any rate, the Romans to this day call him Africanus and Numantinus from the ruin he brought upon those two places. Having divided the territory of the Numantines among their near neighbors and transacted certain business in the other cities, threatening or fining any whom he suspected, he sailed for home.

App. Hisp. 95-98

Leitfragen:

- 1) Wie ist die Stelle in den historischen Kontext einzuordnen?
- 2) Was machte den Kampf gegen die Hispanier für die Römer so schwierig?
- 3) Welche Auswirkungen hatte das Ende der Auseinandersetzungen in Hispanien für Rom?

Kommentar:

Die Römer waren bereits im Zweiten Punischen Krieg auf die iberischen Verbündeten der Karthager gestoßen. Nach der Niederlage Karthagos und der Übernahme der karthagischen Territorien im Süden und Osten der iberischen Halbinsel verwickelten sich die Römer immer häufiger in Kämpfe mit den keltiberischen Stämmen. Lange schwankte das Kriegsglück hin und her. Unter dem Anführer Viriathus gelang es den Lusitanern, einem im äußersten Westen beheimateten Volksstamm, die Römer in mehreren Schlachten zu schlagen und ihrem Heerführer Fabius Maximus Servillianus einen demütigenden Friedensvertrag abzuringen, der jedoch bald darauf in Rom auf Ablehnung stieß. Besondere Schwierigkeiten bereitete den Römern einerseits die ungewöhnliche Guerillakampfweise, andererseits die effektive Bewaffnung der Gegner. Bekanntermaßen übernahmen sie unter anderem deren Schwerter als *gladii hispanienses* als Standardausrüstung der Legionäre. Auch das Gelände wussten die Keltiberer häufig zu ihrem Vorteil einzusetzen. Letztlich konnte der Widerstand des Viriathus nur durch ein erfolgreiches Attentat auf ihn gebrochen werden. Der Kampf um Hispanien war hingegen noch lange nicht beendet. Das hartnäckigste und stärkste Widerstandsnest, das Oppidum Numantia im heutigen Nordspanien, obwohl nach antiken Maßstäben keine überaus mächtige Stadt, hatte bisher allen Angriffen standgehalten und ihren Beitrag zu mehreren römischen Niederlagen geleistet. So kam es, dass der sogenannte jüngere Scipio, Enkel des Siegers von Zama, mit einem starken Heer zur Eroberung der Stadt entsandt wurde. Nach Appians Angaben zählten seine Truppen inklusive zahlreicher ortsansässiger Verbündeter etwa 60.000 Mann, während den Verteidigern nur etwa 8000 zur Verfügung standen. Angesichts dieser Zahlenverhältnisse ist Appians Notiz, Scipio habe sich trotz der Überlegenheit auf eine Belagerung beschränkt, weil er zu viel Respekt vor den kämpferischen Fähigkeiten der Numantiner in der Feldschlacht hatte, kein Glauben zu schenken. Viel eher zogen sich die Numantiner von sich aus vor dem überlegenen Heer in den Schutz ihrer Befestigungen zurück. Sie hofften auf Hilfe anderer Stämme von außen. Offenbar war ihre Hoffnung begründet, denn Scipio ließ nicht nur als erster Feldherr überhaupt eine Circumvallation errichten, also eine komplette Ringwallanlage um die gesamte Stadt. Zusätzlich ließ er seine Männer wie später Caesar vor Alesia einen zweiten, nach außen gerichteten Verteidigungsring aufbauen, um einem Entsatzangriff begegnen zu können. Auf diese Weise vorbereitet begann die grausame etwa einjährige Belagerung, während der kein einziger Sturmangriff unternommen wurde. Stattdessen wurden die Bewohner ausgehungert, bis es zu Fällen von Kannibalismus kam. Schließlich gaben die restlichen Verteidiger im Jahre 133 auf. Viele richteten sich selbst, um der Gefangenschaft zu entgehen. Der Rest wurde entsprechend römischer Gepflogenheit als Sklaven verkauft, die Stadt niedergebrannt, die Wallanlagen geschleift.

Damit war die Zeit des großangelegten Widerstands gegen die römische Herrschaft in Hispanien vorbei, auch wenn es noch bis in die frühe Kaiserzeit dauern sollte, bis tatsächlich Ruhe in den Provinzen einkehrte. Scipio hatte sich einen Namen als Vernichter von Städten gemacht. Seine „Ehrentiteln“ lauteten fortan Africanus (für die Zerstörung Karthagos 146) und Numanticus. Rom war mit diesen Ereignissen einen ständigen Kriegsherd losgeworden und hatte nun die Hände frei für Operationen in anderen Himmelsrichtungen des aufsteigenden Imperiums.